

Operations Service Contract

عقد خدمة التشغيل

Dated: 23rd November, 2021

تاريخ: 2021/11/23

First Party:

الطرف الأول:

Senyar Arabian Trading Co. Ltd.

شركة سنيار العربية للتجارة المحدودة

Commercial Registration No: 4030226923

رقم السجل التجاري: ٤٠٣٠٢٢٦٩٢٣

Telephone: 012-6171956

هاتف: ٠١٢-٦١٧١٩٥٦

Address: 4506, Jamil Bin Mo'amar Street, 8931 Rehab
District, Jeddah – Kingdom of Saudi Arabia

العنوان: ٤٥٠٦ شارع جميل بن معمر ٨٩٣١ حي الرحاب جدة -
المملكة العربية السعودية

Second Party:

الطرف الثاني:

The Village Restaurant

مطعم القرية الراقي

Commercial Registration No: 4030204260

رقم السجل التجاري: ٤٠٣٠٢٠٤٢٦٠

Telephone: 012-6544900

هاتف: ٠١٢-٦٥٤٤٩٠٠

Address: Al Mushrifra District, Prince Mutaib Bin Abdul Aziz
Street, 21426 Jeddah – Kingdom of Saudi Arabia

العنوان: حي مشرفة، شارع الامير متعب، ٢١٤٢٦ جدة - المملكة
العربية السعودية

According to the terms identified below:

حسب البنود المبينة أدناه:

Preamble:

البند التمهيدي:

First party is authorized to provide operational services in the field of construction, maintenance, cleaning services and operation of the facilities and civil companies and government institutions and other basic public services and support. The second party has expressed the desire to take advantage of the first party's services, in relation to the provision of workers to run sub operations and that the two parties have agreed and are fully qualified to undertake the contract with the following provisions:

بما أن الطرف الاول مصرح له نظاماً بالعمل في مجال المقاولات النظافة والصيانة والتشغيل للمنشآت والشركات الاهلية والمؤسسات الحكومية وغيرها من الخدمات العامة الاساسية والمساندة. وحيث أن الطرف الثاني أبدى الرغبة في الاستفادة من خدمات الطرف الاول، ف ما يتعلق بتوفير عمال التشغيل وتعهده الطرف الاول بذلك، وعليه فقد اتفق الطرفان وهما بكامل الاهلية المعتمدة شرعاً للتعاقد وفقاً للشروط والاحكام التالية:

Article One:

البند الأول:

The above preamble and the additional supplement / supplements are an integral part of this contract and can be considered as a complement to the other parts.

يعتبر التمهيدي السابق والملحق / الملاحق الإضافية الموقعة والمختمة من الطرفين جزء لا يتجزأ من هذا العقد ومكماً ومفسراً له.

Article Two:

The first party shall provide the employment shown in the table below to the second party, they can be increased as the second party needs for every request of increment made by the second party:

Profession/مهنة	Quantity/عدد
General Labor/عامل عادي	As per request/حسب الطلب

Article Three:

The contract period for the worker shall start from the date of the workers' handover to the second party.

Article Four:

The Second party will provide commitment to the training of labor. The first party undertakes that all workers shall be under the supervision and direction of the second party during the daily working hours.

Article Five:

The Second party will provide all types of necessities, tools, shoes, helmets, uniforms for work.

Article Six:

The First party shall be completely responsible for processing and issuing medical municipality card if required. The Second party will be responsible to pay advance for issuance of Baladia Card, to be adjusted end of the month. First party will deliver the baladia card of the worker within 15 days after work commencement. First party will provide Ajeer to the second party within 30 days of the work commencement.

Article Seven:

In the event that second party has agreed to provide accommodation to the first party's workers in the article eleven then The Second Party shall provide housing for the workers in accordance with the conditions and criteria of the expatriate housing as issued by the Ministry of Labor. Necessities of housing shall be provided as follows:

Sufficient Area	Mattress	Pillow	Blanket	Basic Kitchen Facility
مكان مناسبة	فراش	وسادة	بطانية	مرافق المطبخ الأساسية

Article Eight:

In the event, that the second party requires more labors for service due to increased workload, new

البند الثاني:

يلتزم الطرف الأول بتوفير العمالة في الجدول أدناه للطرف الثاني، قابل للزيادة ذلك بناء على رغبة الطرف الثاني وتكون الزيادة بملحق اضافي بالعقد حسب حاجة الطرف الثاني.

البند ثلاثة:

تبدأ مدة العقد للعامل من تاريخ تسليم العمال للطرف الثاني.

البند الرابع:

يلتزم الطرف الثاني بتدريب العمالة. يتعهد الطرف الأول بأن تكون جميع العمالة تحت إشراف وتوجيه الطرف الثاني خلال ساعات العمل اليومية.

البند الخامس:

يقوم الطرف الثاني بتوفير جميع أنواع الضروريات والأدوات والأحذية والخوذات والزي الرسمي للعمل.

البند السادس:

ويكون الطرف الأول مسؤولاً كاملة عن تجهيز وإصدار بطاقة البلدية الطبية. الطرف الثاني مسؤولاً عن الدفع مقدماً لإصدار بطاقة الصحية، على أن يتم خصمها في نهاية الشهر. يسلم الطرف الأول بطاقة البلدية للعامل خلال ١٥ يوماً بعد بدء العمل. سيضمن الطرف الأول أجير للطرف الثاني خلال ٣٠ يوم من بدء العمل.

البند السابع:

في حالة موافقة الطرف الثاني على توفير سكن لعمال الطرف الأول بالبند الـ الحادي عشر يقوم الطرف الثاني بتوفير سكن للعمال وفق شروط ومعايير سكن الوافدين الصادرة عن وزارة العمل. يتم توفير مستلزمات السكن الأساسية على النحو التالي:

البند الثامن:

في حال أن العمل يتطلب عدد عماله أكثر لنفس الموقع أو أي مواقع أخرى إضافية للطرف الثاني داخل المملكة العربية السعودية فعلى الطرف الثاني

location, or any possible reason, the second party must notify the first party in writing (10) ten days prior. Any new requests will be subject to the same pricing terms as highlighted in Article Seven.

Article Nine:

If the employee does not want to work, runs away, sickness, death, failure to do tasks/duties required of him or involvement in crime. The First party will provide replacement within 15 days to the Second party so that its business doesn't get disrupted. Second-party holds no right to stop/delay/cancel the payment for the employees for the above reasons.

Article Ten:

The second party is agreeing to pay the full amount owed to the first party on 30th of every month. Payment will be made in cash against the receipt voucher of the first party. Any overtime or extra hours worked by labor will be payable by the Second Party to the First Party.

The price agreed per worker is:

Profession/ مهنة	Nationality/ الجنسية	Accommodation/ سكن	Transportation/ نقل	Food / عقل	Duty Hours ساعات عمل / عمل	Working Days / أيام العمل	Monthly Price/ قيمة الشهرية	Duration مدة	Overtime / ساعات إضافية
General Labor / عامل عادي	N/A	Second Party / الطرف الثاني	Second Party / الطرف الثاني	Second Party / الطرف الثاني	10 Hours Per Day / ١٠ ساعات يومياً	6 Days Per Week / ٦ أيام في الأسبوع	3400.00 SAR	12 Months / ١٢ شهر	2 Days* / ٢ يوم*
*Overtime hours mentioned will be free of charge.					*ساعات العمل الإضافي المذكورة ستكون مجانية.				

Article Eleven:

In the case of absence of any worker, the deduction shall be calculated based on the daily cost of that worker.

Article Twelve:

The second party undertakes to ensure and maintain the safety of all workers covered in the contract and ensure ethical treatment and prevent harassment and unethical treatment in any way, and vows not to engage employees in any illegal acts and is accountable to the government official authorities in the event of doing so, also in the case if the Second Party forces the labor conduct to be illegal or disruptive behavior against the Islamic and Saudi laws and traditions. Additionally in such an event the First party will take all the necessary measures and sanctions against them. This contract also prevents the second party to place labors

اشعار الطرف الاول بذلك خطياً بمدة لا تقل عن (١٠) عشرة أيام وعلى الطرف الاول توفير العمالة الإضافية المطلوبة بأسرع وقت وببنفس السعر المتفق عليه.

البند التاسع:

يلتزم الطرف الاول بتعويض البديل للطرف الثاني في حاله امتناع العمالة عن العمل او عدم قيام العمال بواجبات ومهام العمل المطلوبة منهم وهروب العامل، او العجز، او الوفاة، او ارتكاب جريمة مثبته من قبل الجهات المختصة وذلك خلال مدة ١٥ يوم من تاريخ إشعاره بذلك. لا يحق للطرف الثاني إيقاف / تأخير / إلغاء الدفع للموظفين للأسباب المذكورة أعلاه.

البند العاشر:

يلتزم الطرف الثاني بتسديد كامل المبالغ المستحقة للطرف الاول حسب الفاتورة الشهرية وذلك خلال ٣٠ يوم من الشهر الميلادي. سيتم الدفع نقداً مقابل سند قبض الطرف الأول. أي عمل إضافي أو ساعات إضافية يعمل بها العمال سوف يدفعها الطرف الثاني مباشرة إلى الطرف الأول. التالي من الشهر المستحق على أن تحسب القيمة الشهرية لكل عامل:

البند الحادي عشر:

في حالة غياب أحد العمال، يتم احتساب الخصم التكلفة اليومية لذلك العامل.

البند الثاني عشر:

يتعهد الطرف الثاني بالمحافظة على سلامة جميع العمالة محل العقد ومعاملتهم بشكل ايجابي، كما يتعهد بعدم تشغيلهم في اعمال غير قانونية و يكون مسئولاً امام الجهات الرسمية الحكومية في حال القيام بذلك، و في حالة ثبوت أن العمالة تقوم بأعمال غير قانونية او مخلة بالأمانة و السلوك و التقاليد الاسلامية و العربية فيستوجب على الطرف الثاني اشعار الطرف الاول بذلك خطابياً لاتخاذ جميع الاجراءات و العقوبات اللازمة بحقهم، كما يمنع على الطرف الثاني

in inappropriate places where the labor may seem ineligible to work or in locations that are not agreed in this contract.

تشغيل العمالة بغير المهن و المواقع المتفق عليها حسب اوامر التوريد و عدم تشغيلهم لدى الغير .

Article Thirteen:

The second party shall not have the right to claim the first party of any damages or repairs resulting from an error or mistake of any of the workers of the first party.

البند الثالث عشر:

لا يحق للطرف الثاني مطالبة الطرف الأول بأية تعويضات أو إصلاحات ناتجة عن خطأ أي من العمال.

Article Fourteen:

Contract Period is (1 year) and is automatically renewed for another similar period unless agreed differently by both parties in writing (30) thirty days prior to the contract expiry date.

البند الرابع عشر:

مدة التعاقد (سنة) ميلادية اعتباراً من تاريخ مباشرة العمالة، يلتزم بها الطرفان وتجدد تلقائياً لمدة أخرى مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر خطياً برغبته في الانهاء قبل (٣٠) ثلاثون يوم من تاريخ انتهاء العقد .

Article Fifteen:

Official contacts for either Parties:

البند الخامس عشر:

جهات الاتصال الرسمي:

First Party/الطرف الأول:	Second Party/الطرف الثاني:
legal@senyarsa.com	thevillagerestaurant40@gmail.com

All Official notices shall be in written form and delivered through registered E-mail.

يجب أن تكون جميع الإشعارات الرسمية كتابة ويتم إرسالها بالبريد الإلكتروني المسجل.

Article Sixteen:

If the second party wants to remove the worker before the contract (one year), Second party would have to bear the fine of 2 months payment.

البند السادس عشر:

إذا طرف الثاني تخفيض العامل قبل انتهاء مدة العقد (سنة)، يتحمل الطرف الثاني غرامة دفع شهرين.

Article Seventeen:

In the instant that second party could not fulfill his obligation as described in Article eleven (Payment), the first party has the right to stop the work, and the second party shall bear all losses and damages that may arise to the first party due to lack of commitment.

البند السابع عشر:

في حالة عدم التزام الطرف الثاني بسداد مستحقات الطرف الأول كما هو موضح بالبند الحادي عشر (طريقة الدفع)، فإن الطرف الأول يحق له التوقف الفوري عن العمل مع تحمل الطرف الثاني لكافة الخسائر والأضرار التي قد تلحق بالطرف الثاني نتيجة هذا التوقف.

Article Eighteen:

The Second Party shall not lease the services of its workers to third parties either directly/indirectly, and in the event that they are employed by third parties pursuant to employment contracts concluded by the Second Party with the third parties.

البند الثامن عشر:

يلتزم الطرف الثاني بعدم تأجير خدمات العمال لديه للغير سواءً بطريق مباشر أو غير مباشر، وفي حالة تشغيلهم لدى الغير بموجب عقود التشغيل التي يبرمها الطرف الثاني مع الغير يجب إخطار الطرف الأول خطياً.

Article Nineteen:

In case of any dispute, God forbid, on the application or interpretation of the terms of this agreement the parties will attempt to settle the dispute in a friendly

البند التاسع عشر:

عند حدوث أي نزاع لا سمح الله حول تطبيق أو تفسير بنود هذه الاتفاقية يحاول الطرفان تسوية النزاع بالطريقة الودية، وفي حال

way, and if unable to reach an amicable settlement within (30) days, the dispute shall be referred to judicial departments of Saudi Arabia for adjudication.

Article Twenty:

The Gregorian calendar is the basis of all the dates contained in this contract.

Article Twenty-One:

This agreement will be signed in Jeddah with two original copies and sealed by both parties. Each party keeps a copy of the original reference. Any amendments on the agreement are considered as void unless agreed by both parties in writing. Since the contract is in English and Arabic language, In case of a dispute or contradiction, Arabic language will over-ride the English language content.

تعذر الوصول إلى التسوية الودية خلال (٣٠) ثلاثون يوماً، يحال النزاع برمته للدوائر القضائية المختصة في المملكة العربية السعودية.

البند العشرون:

التقويم الميلادي وحده هو أساس جميع التواريخ التي يتضمنها هذا العقد.

البند الحادي عشرون:

حررت هذه الاتفاقية بمدينة جدة من نسختين أصليتين موقعة ومختومة من الطرفين ويحتفظ كل طرف بنسخة أصلية للرجوع إليها إذا اقتضى الأمر ذلك وأي كشط أو تعديل يعتبر لاغي الا بتوقيع الطرفين بالموافقة على كلا النسختين الاصيلتين وعلى ان تكون اللغة العربية هي المعتمدة لتفسير بنود العقد.

We hereby agree on the articles one to twenty-one, and we mark acceptance by signing below:

نتفق بموجب هذا على البند من واحد إلى الحادي عشرون، ونقبل بالتوقيع أدناه:

طرف الأول/First Party	طرف الثاني/Second Party
<p>Name: Dr. Adel Al Sahafi الاسم: د. عادل الصحافي</p> <p>Position: Chairman الوظيفة: رئيس مجلس الادارة</p> <p>Date: تاريخ:</p>	<p>Name: Suleman AlMubarakhi الاسم: سليمان المباركي</p> <p>Position: General Manager الوظيفة: مدير عام</p> <p>Date: تاريخ:</p>

